

Mud Volapüka

Nüm 113id

15 yunul 2018

Jenotem volapükava Myrana

Fövot tradutoda buka „Myrana und Weltsprache“ („El ‚Myrana‘ e volapük“) fa hiel ‚Joseph Stempf‘ tefü datikot omik: yufapük ‚Myrana‘< (vödem rigik pezmäkon me **köl braunik**):

17. Konjugation von seje sein.

17. Konyug ela ‚seje‘ = binön.

Indikativ.	Präsens.	Konjunktiv.
misé ich bin		misérä ich sei
tesé du bist		teserä du s.
(lo) sé (er) ist		(lo) serä (er) s.
(la) sé (sie) ist		
lö sé es ist		
oisé man ist		
nuisés wir sind		nuiseräs wir s.
voisés ihr seid		voiseräs ihr s.
(loi) sés (sie) sind		(loi) seräs (sie) s.
(lai) sés (sie) sind.		

Presen.

Fümabidir.	Mögabidir.
‚misé‘ = binob	‚misérä‘ = binoböv
‚tesé‘ = binol	‚teserä‘ = binolöv
‚(lo) sé‘ = binom	‚(lo) serä‘ = binomöv
‚(la) sé‘ = binof	
‚lö sé‘ = binon	
‚oisé‘ = binoy	

‚nuiés‘ = binobs	‚nuiseräs‘ = binobsöv
‚voisés‘ = binols	‚voiseräs‘ = binolsöv
‚(loi) sés‘ = binoms	‚(loi) seräs‘ = binomsöv
‚(lai) sés‘ = binofs	

Anm. Da **se** — **je** ein Vokaler ist, hat es im Konjunktiv — **rä** mit **r**. — Das Plural — **s** kann stets wegbleiben, wenn der Plural sonst klar ist, wie in der 1. und 2. Person. — Statt **löse** es ist, genügt es auch blos zu sagen: **sé**. —

Noet. Bi ‚**se-je**‘ finikon me vokat, labon ön mögabidir eli ‚**rä**‘ ko ‚**r**‘. El ‚**-s**‘ plunumik ai kanon fabinön, if plunum ga binon klülädiku äsä ön pösod 1id e 2id. Pla ‚**löse**‘ i saidos ad sagön te eli ‚**sé**‘.

Imperfekt.

misa ich war	misarä daß ich w.
(loi) sas (sie) waren.	(loi) saräs daß (sie) w.

Pasetatim nefinik.

‚ misa ‘ = äbinob	‚ misarä ‘ = äbinoböv
‚(loi) sas ‘ = äbinons (äbinoms)	‚(loi) saräs ‘ = äbinomsöv

Perfekt.

misai ich bin gew.	misairä daß ꝛ.
---------------------------	-----------------------

Presenatim finik.

‚ misai ‘ = ebinob	‚ misairä ‘ = ebinoböv
---------------------------	-------------------------------

Plusquamperfekt.

miseia ich war gew.	misaiarä ꝛ.
----------------------------	--------------------

Pasetatim finik.

‚ miseia ‘ = ibinob	‚ misaiarä ‘ = ibinoböv
----------------------------	--------------------------------

Futur I.

miso ich werde s.	misorä ꝛ.
--------------------------	------------------

Fütüratim nefinik.

‚ miso ‘ = obinob	‚ misorä ‘ = obinoböv
--------------------------	------------------------------

Futur II.

misoi ich w. g. s.

misoirä ꝛ.

(**misoio** ich werde längst gewesen sein).

Fütüratim finik.

,**misoi**‘ = ubinob

,**misoirä**‘ = ubinoböv

(, **misoio**‘ = ubinob bü lunüp ettimo).

Singul.

Imperativ.

Plur.

Der Imperativ setzt das Personale als Suffix an das Ende.

sete! (se — te) sei (du)!

sevoi! seid (ihr)!

— **semi!** laß mich sein!

— **senui!** laßt uns sein!

— **selo!** er soll sein!

— **selo!** sie sollen sein!

Anm. Es genügt auch zu sagen: **se!** sei! — **ses!** seid!

Büdabidir.

Büdabidir pladon pönopi pösodik as poyümot pö finot.

Balnum.

Plunum.

,**sete!**‘ (, **se-te**‘) = binolöd!

,**sevoi!**‘ = binolsöd!

,**semi!**‘ = binoböd!

,**senui!**‘ = binobsöd!

,**selo!**‘ = binomöd!

,**selo!**‘ = binomsöd!

Noet. I saidos ad sagön: ,**se!**‘ = binolöd!; ,**ses!**‘ = binolsöd!

Infinitiv.

Präs. **seje** sein.

Perf. **saije** gew. sein.

Fut. I. **soje** sein werden.

Futur. II. **soije** ꝛ.

Nenfümbidir.

Presen: ,**seje**‘ = binön.

Presenatim finik: ,**saije**‘ = ebinön.

Fütüratim nefinik: ,**soje**‘ = obinön.

Fütüratim finik: ,**soije**‘ = ubinön.

Partizip.

Präs. **séing** seiend.

Perf. **saiing** gew. sd.

Fut. I. **sóing** sie wd.

Futur. II. **soiing** gew. s. wd.

Partisip.

Presen: ‚séing‘ = binöl.

Presenatim finik: ‚saiing‘ = ebinöl.

Fütüratim nefinik: ‚sóing‘ = obinöl.

Fütüratim finik: ‚soiing‘ = ubinöl.

Absolutes Partizip.

‚séet (set) gewesen (der gewesene ꝛc.). —

Partisip soelöfik.

‚séet‘ (‚set‘) = binöl (ut, kel binon).

Anmerkungen.

Noets.

1. Ist in der 3. Person schon ein anderes Subjekt da, dann kann das Pers.ꝫPron. wegbleiben; man wird nicht sagen: **le vir lo se bon** der Mann er ist gut, sondern: **le vir se bon**, der Mann ist gut.

—

1. Bi subyet votik ya komon ön pösod kilid, täno pönop pösodik kanon fabinön; no osagoy eli: ‚**le vir lo se bon**‘ = man om binom gudiku<, ab eli: ‚**le vir se bon**‘ = man binom gudiku.

2. Wie **seje**, so gehen auch: **sheje**, **vesje**, **tedje**, **hevje**: **mited** ich thue; **mitad** ich that; **mitaid** ich habe gethan, ꝛc. Konjunkt: **mitedä** daß ich thue. Hier bedarf es keines **r** im Konjunktiv, weil **ted** — je ein Konsonantender ist. —

2. Leigo äsä ‚**seje**‘, id els: ‚**sheje**‘, ‚**vesje**‘, ‚**tedje**‘, ‚**hevje**‘< bitons; ‚**mited**‘ = dunob; ‚**mitad**‘ = ädunob; ‚**mitaid**‘ = edunob, e s. Mögabidir: ‚**mitedä**‘ = dunoböv. ‚**r**‘ nonik zesüdon is ön mögabidir, bi ‚**ted=je**‘ finikon me konsonat.

3. Alle übrigen Verba und Hilfsverba bleiben im Stamm unverändert und werden mittels TemporalꝫPräfixa konjugirt, wodurch die Konjugation vielfach noch leichter wird. Selbst auch: **seje**, **vesje**, **sheje**, **tedje**, **hevje** können, wenn sie für sich stehen, mittels der Temporalpräfixa konjugirt werden, z. B. **misé** ich bin; **mitasé** ich war (statt **misa**), u. s. w.

3. Värbs e yufavärbs valiks retiks blebons neceinovik pö stamäd e paꝫkonyugons me foyümots timik, sekü kelos [dubo] konyug vedon nog fasilikum mödaꝫnaediko. Zu els: ‚**seje**‘, ‚**vesje**‘, ‚**sheje**‘, ‚**tedje**‘, ‚**hevje**‘< its kanons paꝫkonyugön me timaꝫfoyümots, üf stadons soelöfiko, samo ‚**misé**‘ = binob; ‚**mitasé**‘ = äbinob (pla ‚**misa**‘), e s.

Die Temporalpräfixa im Aktiv heißen für das: Imperf. **ta**; — Perf. **tai**; — Plusqpf. **taia**; — Fut. I. **o**; — Fut. II. **toi**. — Das Verbum **punire** kann abgekürzt konjugirt werden, weil es kein **punare** oder **punere** gibt.

Timaꝫfoyümotus pö dunalefom binons: ‚**ta**‘ ön pasetatim nefinik; ‚**tai**‘ ön presenatim finik; ‚**taia**‘ ön pasetatim finik; ‚**o**‘ ön fütüratim nefinik; ‚**toi**‘ ön fütüratim finik. Värb ‚**punire**‘ kanon paꝫkonyugön brefo, bi atos seikon elis: ‚**punare**‘ u ‚**punere**‘< noniks.

18. Konjugation von punire strafen.

18. Konyug ela ‚punire‘ = pönön.

Aktiv.

Dunalefom.

Indikativ.	Präsens.	Konjunktiv.
mipun ich strafe		mipunä daß ich strafe
tepun du "		tepunä daß du "
(lo) pun (er) "		(lo) punä (er) "
nuipun wir "		nuipunä daß wir "
voipun ihr "		voipunä daß ihr "
(loi) puns (sie) "		(loi) punäs daß (sie) "

Anm. In der vollen Form würde es heißen: mipunir, tepunir; — loi punirs; Konj. mi punirä ꝛ. so in allen Zeiten. —

Presen.

Fümabidir.

‚mipun‘ = pönob
‚tepun‘ = pönol
‚(lo) pun‘ = pönom
‚nuipun‘ = pönobs
‚voipun‘ = pönols
‚(loi) puns‘ = pönoms

Mögabidir.

‚mipunä‘ = pönoböv
‚tepunä‘ = pönolöv
‚(lo) punä‘ = pönomöv
‚nuipunä‘ = pönobsöv
‚voipunä‘ = pönolsöv
‚(loi) punäs‘ = pönomsöv

Noet. Ön fom lölöfik uts binonsöv ad: ‚mipunir‘, ‚tepunir‘; ‚loi punirs‘; mögabidir: ‚mi punirä‘ e s.< so ön värbatims valik.

Imperfekt.

mitapun ich strafte
tetapun du "
(lo) tapun (er) "

mitapunä ꝛ.

Pasetatim nefinik.

‚mitapun‘ = äpönob
‚tetapun‘ = äpönol
‚(lo) tapun‘ = äpönom

‚mitapunä‘ = äpönoböv

Perfekt .

mit**ai**pun ich habe gestr.

mitaipunä daß ich ꝛc.

Presenatim finik.

,mit**ai**pun‘ = epönob.

,mitaipunä‘ = epönoböv

Plusquamperfekt .

mit**ai**ap**un** ich hatte gestr.

mitaiapunä ꝛc.

Pasetatim finik.

,mit**ai**ap**un**‘ = ipönob.

,mitaiapunä‘ = ipönoböv.

Futur I .

mit**o**pun ich werde str.

mitopunä ꝛc.

Fütüratim nefinik.

,mit**o**pun‘ = opönob.

,mitopunä‘ = opönoböv.

Futur II .

mit**o**ip**un** ich w. gestr. h.

mitoipunä ꝛc.

Fütüratim finik.

,mit**o**ip**un**‘ = upönob.

,mitoipunä‘ = upönoböv.

Anm. Es braucht kaum bemerkt zu werden, daß die Temp.⊃Präfixa: **ta**, **tai** ꝛc. nichts anders sind, als das konjugierte Hilfsverbum **tedje** — abgekürzt. —

Noet. Bo no nedos blametön, das foyümots timik: ‚**ta**‘, ‚**tai**‘ e r.< no binons nosu votik äs yufavärb: ‚**tedje**‘< brefo pe⊃konyugöl.

Singular .

punte! strafe (du)!

— punmi! laß mich str.!

— punlo! er soll str.!

Imperativ .

punvoi! strafet (ihr)!

— punnui! laßt uns str.!

— punloi! sie sollen str.!

Plural .

Büdabidir .

Balnum .

,punte!‘ = pönolöd!

,punmi!‘ = pönoböd!

,punlo!‘ = pönomöd!

Plunum .

,punvoi!‘ = pönolsöd!

,punnui!‘ = pönobsöd!

,punloi!‘ = pönomsöd!

Anm. Statt **punte!** sagt man auch kurz: **puně!** oder blos: **pun!** — statt: **punvoi!** **puns!** — Will man aber absichtlich den Befehl recht deutlich machen, dann sagt man: **punirte!** **punirvoi!** **punirlo!** er – soll – stra – fen — (verstanden!)! —

Noet. I sagoy eli: ‚puně!‘ < brefik pla ‚punte!‘ u te eli: ‚pun!‘ < pla els: ‚punvoi!‘, ‚puns!‘. Ab if desino ek vilon verätiko kleiliko büdön, täno etan sagon: ‚punirte!‘ = pönölöd!, ‚punirvoi!‘ = pönölsöd!, ‚punirlo!‘ = pönömöd!.

Infinitiv.

Präs. **punir** strafen.

Perf. **taipunir** gestr. haben.

Fut. I. **topunir** str. werden.

Futur. II. **toipunir** ꝛc.

Nenfümbidir.

Presenatim nefinik: ‚punir‘ = pönön, apönön.

Presenatim finik: ‚taipunir‘ = epönön.

Fütüratim nefinik: ‚topunir‘ = opönön.

Fütüratim finik: ‚toipunir‘ = upönön.

Partizip.

I. — **puning** strafend.

taipuning gestr. habend.

popuning str. wd.

toipuning ꝛc.

(amar—aming od. amaring; moner— moning ꝛc.)

II. — **punong** strafen wollend;

puniturus (among, monong ꝛc.). —

Partisip.

‚puning‘ = pönöl, apönöl.

‚taipuning‘ = epönöl.

‚popuning‘ = opönöl.

‚toipuning‘ = upönöl.

(,amar‘ → ,aming‘ u ,amaring‘; ,moner‘ → ,moning‘ e s.)

‚punong‘ = ipönöl, fi-pönöl;

‚puniturus‘ (,among‘, ,monong‘ e s.).

Absolutes Partizip.

punit (puni (re) t), gestraft (amar-amat (ama (re) t), moner-monet (mone (re) t), ist ganz Adjektiv und kann aktive wie passive Bedeutung haben.

Partisip soelöfik.

‚punit‘ (‚puni(re)t‘) = pönik (‚amar‘ → ‚amat‘ (‚ama(re)t‘), ‚moner‘ → ‚monet‘ (‚mone(re)t‘), binon lölöfiko ladyeku e kanon labön sinifi e dunik e sufalik.

Anmerkungen.

Noets.

1. Will man sich mit ausgesprochener Absicht recht deutlich ausdrücken, dann bedient man sich der vollen Verbalform, nicht der abgekürzten.

1. If ek kanon notodön desini okik kleilikumo, täno etan gebon värba=fomi lölik, ab no brefiki.

2. Mit dem Partizip (**puning**, **taipuning** ꝛc.; — **punong**) kann man eine zweite Konjugation bilden: **misé puning**, ich bin strafend, gerade im strafen begriffen; **misa puning** ich war strafend, **misai puning**, u. s. w.

2. Me partisip (,puning‘, ,**taipuning**‘ e r.; ,punong‘) kanoy fomön konyuga=fomi telid: ,**misé puning**‘ = binob pönöl, ebo anu stadob pö pön; ,**misa puning**‘ = äbinob pönöl, ,**misai puning**‘ = ebinob pönöl, e r.

Passiv. Sufalefom.

Setzt man statt der Präfixa: **ta**, **tai** ꝛc. vor die die betreffenden Tempora: **sha**, **shai**, **shaia**, **sho**, **shoi**, vor das Präsens aber **she**, dann hat man überall das Passiv. — Dieses she, sha, shai ꝛc. ist nichts anderes, als das passive Hilfsverbum sheje, sein, geschehen, werden. —

Ad fomön sufalefomi valemo, pladoy pla foyümots: ,**ta**‘, ,**tai**‘ e r.< elis: ,**sha**‘, ,**shai**‘, ,**shaia**‘, ,**sho**‘, ,**shoi**‘< tefädiks, ab eli ,**she**‘ ön presen. Els: ,she‘, ,sha‘, ,shai‘ e r.< ats binons nosu votik äs foms yufavärba sufalik: ,sheje‘ = binön, jenön, vedön.

Singul.

mishëpun ich werde gestr.

teshepun du wirst gestr.

(lo) **shepun** (er) wird gest.

Präsens.

nuishepun wir w. gestr.

voishepun ihr w. gest.

(loi) **shepuns** (sie) w. gestr.

Plural.

Präsens.

Balnum.

,**mishëpun**‘ = paꝑönob.

,**teshepun**‘ = paꝑönol.

,(lo) **shepun**‘ = paꝑönom.

Plunum.

,**nuishepun**‘ = paꝑönobs.

,**voishepun**‘ = paꝑönols.

,(loi) **shepuns**‘ = paꝑönoms.

Imperfekt.

mishapun ich wurde gest.

(loi) **shapuns** (sie) wurden g.

Pasetatim nefinik.

,**mishapun**‘ = päꝑönob.

,(loi) **shapuns**‘ = päꝑönoms.

Perfekt.

mishaipun ich bin g. w.

(loi) **shaipuns** ꝛc.

Presenatim finik.

,**mishaipun**‘ = peꝑönob.

,(loi) **shaipuns**‘ = peꝑönoms.

Plusquamperfekt.

mishaiapun ich war g. w. (loi) **shaiapuns** ꝛc.

Pasetatim finik.

,**mishaiapun**‘ = piꝥpönob. ,(loi) **shaiapuns**‘ = piꝥpönoms.

Futur I.

mishopun ich werde g. w. (loi) **shopuns** ꝛc.

Fütüratim nefinik.

,**mishopun**‘ = poꝥpönob. ,(loi) **shopuns**‘ = poꝥpönoms.

Futur II.

mishoipun ich war g. w. (loi) **shoipuns** ꝛc.

Fütüratim finik.

,**mishoipun**‘ = puꝥpönob. ,(loi) **shoipuns**‘ = puꝥpönoms.

Imperativ.

shěpunte! werde gestraft! laß dich strafen! —

shěpunlo! er soll gestraft werden! —

Büdabidir.

,**shěpunte!**‘ = paꝥpönolꝥöd!

,**shěpunlo!**‘ = paꝥpönomꝥöd!

Infinitiv.

shepunir gestr. werden.

shaipunir gestr. w. s.

shopunir w. gestr. w.

shoipunir w. gestr. w. s.

Nenfümbidir.

,**shepunir**‘ = paꝥpönön.

,**shaipunir**‘ = peꝥpönön.

,**shopunir**‘ = poꝥpönön.

,**shoipunir**‘ = puꝥpönön.

Partizip.

shepuning ein gestraft werdender.

shaipuning ein gestraft worden seiender.

shopuning, u. s. w.

Partisip.

,**she**puning‘ = pa:pönöl.

,**sha**ipuning‘ = pe:pönöl.

,**sho**puning‘ = po:pönöl, e s.

Das absolute Partizip ist im Aktiv und Passiv gleich, also: **punit**, obwohl man auch **shepunit** sagen könnte.

Partisip soelöfik dientifon ön dunalefom e sufalefom, sevabo: ,**punit**‘<, toä i kanoyöv sagön eli ,**shepunit**‘.

Verneinungsform.

Noama:fom.

Non oder **no** heißt nicht, und verneint das Wort, vor dem es steht: **no mipun lon**, ich strafe ihn nicht; — **no mi pun lon** (**no mi lon pun**), nicht ich strafe ihn; — **mipun no lon**, ich strafe nicht ihn, u. s. w.

Els: ,**non**‘ u ,**no**‘< sinifons eli ,**nos**‘ e noons vödi, keli befoons [fo kel stadons]: ,**no mipun lon**‘ = **no pönob omi**; ,**no mi pun lon**‘ (,**no mi lon pun**‘) = **no ob pönon omi**; ,**mipun no lon**‘ = **pönob no omi**, e s.

Frageform.

Säkastad.

Vă und **vě** sind Fragepartikeln, von denen man übrigens nach Belieben Gebrauch machen kann oder nicht; denn man kann auch ohne Partikel fragen. —

Els: ,**vă**‘ e ,**vě**‘< binons säka:vödülus, ye kanoy gebön u no gebön onis bai vil lönik; bi i kanoy säkön nen vodül.

Vě wird stets als Suffix an das Wort gehängt, das in Frage stehen soll: **lo punirvě min?** straft er mich? — **lově mi pun?** straft er mich? — **lo pun minvě?** straft er mich? u. s. w.

,**Vě**‘ ai pa:lenlägon as poyümot len vöd, kel muton stadön ön säk: ,**lo punirvě min?**‘ = **pönol-li obi?**; ,**lově mi pun?**‘ = **ol-li pönon obi?**; ,**lo pun minvě?**‘ = **pönol obi-li?** e s.

Va wird vor das fragliche Wort oder den ganzen Satz gesetzt, und steht isolirt.

,**Va**‘ pa:pladon fo*i* vöd befeitovik u set lölik, e stodon soelöfiko.

Myrana ist übrigens bezüglich der Verneinungsform und Frageform gar nicht ängstlich. —

Ye el ,Myrana‘ go no binon lukrütiku [blamiälik] tefü noamafom e säkafom.

Reidolös fövoti pö nüm fovik.